



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ  
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

|              |                            |     |
|--------------|----------------------------|-----|
| Αριθμός 4318 | Παρασκευή, 17 Ιουλίου 2026 | 107 |
|--------------|----------------------------|-----|

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (CERN) αναφορικά με τη χορήγηση του καθεστώτος του Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους του CERN (Κυρωτικός) Νόμος του 2026 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 4(III) του 2026

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ  
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ (CERN) ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΤΟΥ  
ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΜΕΛΟΥΣ ΤΟΥ CERN

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.      1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (CERN) αναφορικά με τη χορήγηση του καθεστώτος του Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους του CERN (Κυρωτικός) Νόμος του 2026.

Ερμηνεία.      2. Στον παρόντα Νόμο-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (CERN) αναφορικά με τη χορήγηση του καθεστώτος του Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους του CERN, η οποία υπεγράφη στις 22 Αυγούστου 2025.

Κύρωση  
της  
Συμφωνίας.

3.-(1) Η Συμφωνία, η υπογραφή της οποίας εγκρίθηκε από τη Δημοκρατία με την υπ' αριθμόν 96.747 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, ημερομηνίας 31 Ιουλίου 2024, κυρώνεται με τον παρόντα Νόμο.

Πίνακας.  
Μέρος Ι,  
Μέρος ΙΙ,  
Μέρος ΙΙΙ.

(2) Τα πρωτότυπα κείμενα της Συμφωνίας στην αγγλική και γαλλική γλώσσα εκτίθενται στα Μέρη Ι και ΙΙ αντιστοίχως του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς και/ή αντίφασης μεταξύ των κειμένων της Συμφωνίας που εκτίθενται στον Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα το οποίο εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
[άρθρο 3(2)]

ΜΕΡΟΣ Ι  
(Κείμενο της Συμφωνίας στην αγγλική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙ  
(Κείμενο της Συμφωνίας στη γαλλική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ  
(Κείμενο της Συμφωνίας στην ελληνική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ Ι

(Κείμενο της Συμφωνίας στην αγγλική γλώσσα)

**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE REPUBLIC OF CYPRUS**

**AND**

**THE EUROPEAN ORGANIZATION  
FOR NUCLEAR RESEARCH (CERN)**

**CONCERNING**

**THE GRANTING OF THE STATUS OF  
ASSOCIATE MEMBER STATE OF CERN**

FG 4

The Republic of Cyprus ("Cyprus"), represented by the Deputy Minister of Research, Innovation and Digital Policy,

and

the European Organization for Nuclear Research ("CERN" or "the Organization"), an Intergovernmental Organisation having its seat at Geneva, Switzerland, represented by the Director-General ("the Director-General"),

on the one hand,

on the other hand,

hereafter jointly "the Parties",

## CONSIDERING

the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research, and the Financial Protocol annexed thereto, which was signed on 1 July 1953, entered into force on 29 September 1954 and was amended on 17 January 1971 ("the Convention");

the Resolution by the CERN Council ("the Council") dated 17 June 2010 (as set out in Annex 3 to the "Report on Geographical Enlargement of CERN", CERN/2918/Rev.), by which the status of Associate Member State was created;

the Council decision dated 15 March 2018 (CERN/3342/RA/Rev.), introducing deadlines applicable to the different steps in the process of accession to Associate Membership in order to streamline the said process;

the Council decision dated 26 September 2019 (CERN/3436/C/Rev.2), in accordance with which the annual contribution of an Associate Member State shall be agreed by the Parties taking due consideration of the number of CERN users affiliated to its universities and institutes as well as its national infrastructure used by European particle physicists, always provided that such annual contribution shall not be less than 10% of the State's theoretical Membership contribution and shall, in any event, correspond at least to the minimum contribution level determined by the Council<sup>1</sup>;

the conditions applicable to the status of Associate Member State (the "Standard Terms"), as reviewed by the Council on 12 December 2019 (CERN/3474/C);

the Council decision dated 6 October 2023 (CERN/3759/C) providing that, in well-justified circumstances and with the agreement of the State concerned, the latter may be permitted to transition from Associate Membership in the pre-stage to Membership to regular Associate Membership,

<sup>1</sup> Such minimum contribution level was set at 1 million Swiss francs in 2019 and has been indexed annually since 2020 in accordance with the Cost-Variation Index applied to the Organization's budget.

FG 4.

## HAVING REGARD TO

the longstanding relationship between the Organization and Cyprus and the latter's successful contributions to the execution of CERN's scientific programme;

the application for Membership submitted by Cyprus on 3 June 2009;

the conclusion by CERN and Cyprus of an Agreement concerning the Granting of the Status of Associate Membership as the pre-stage to Membership at CERN on 5 October 2012;

the institutional participation of Cyprus in CERN through its Associate Membership as the pre-stage to Membership from 1 April 2016 to date;

the Council decision in December 2020, in response to the request from Cyprus, to extend by one year, to 31 March 2022, the deadline for the visit of the fact-finding Task Force to investigate whether Cyprus was in compliance with its obligations as an Associate Member State and fulfilled the Membership criteria;

the fact-finding Task Force visit to Cyprus in March 2022 and its report submitted to the Council in June 2023, indicating that Cyprus was in compliance with its obligations as an Associate Member State in the pre-stage to Membership and that it continued to meet most aspects of the eligibility criteria for Membership, but that the size and extent of the involvement of the community required further development, including funding, for Membership to be in the mutual interests of CERN and Cyprus;

the request by Cyprus to the Council to approve its transition from Associate Membership in the pre-stage to Membership to regular Associate Membership, as communicated in a letter dated 1 March 2024 from the Deputy Minister of Research, Innovation and Digital Policy to the Director-General of CERN;

the Council decision dated 22 March 2024 (CERN/3810/C), to approve this request and to authorize the Director-General to initiate discussions with the Cypriot authorities on the Standard Terms, including Cyprus' financial contribution;

the confirmation by Cyprus, as expressed by letter dated 13 February 2025 from the Deputy Minister of Research, Innovation and Digital Policy, that Cyprus accepts the conditions of this Agreement (the "Agreement"), as well as the amount of the annual financial contribution negotiated between the Parties;

the Resolution by the Council (CERN/3898/C) that, subject to the entry into force of both this Agreement and the Protocol on the privileges and immunities of the European Organization for Nuclear Research (the "Protocol") in respect of Cyprus, the latter is granted the status of Associate Member State,

## THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

FG 4.

## **ARTICLE I**

### **Purpose**

In application of the Council Resolutions and decisions referred to above, this Agreement, including its Annex, which is an integral part thereof, sets out the rights and obligations corresponding to the status of Associate Member State. In entering into this Agreement, Cyprus accepts such rights and obligations, as well as those resulting from the legal framework of the Organization, as laid down in particular in the Convention, the Protocol, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

## **ARTICLE II**

### **Rights**

#### **II.1 Participation in CERN's Programmes**

Cyprus is entitled to participate in the Organization's scientific programme, as well as in its training and education programmes.

#### **II.2 Attendance at the Council and its Committees**

##### **Council Sessions**

Cyprus is entitled to be represented, except at Closed meetings, in accordance with the applicable rules of procedure. Cyprus shall not have voting rights but is entitled to ask for the floor.

##### **Finance Committee Meetings**

Cyprus is entitled to be represented, in accordance with the applicable rules of procedure. Cyprus shall not have voting rights but is entitled to ask for the floor. Any opinion Cyprus expresses on a matter that is the subject of a formal vote by the Finance Committee with a view to a recommendation to the Council shall be recorded and transmitted to the Council, for information, together with the recommendation.

##### **Scientific Policy Committee Meetings**

Cyprus is entitled to send a representative, as an observer, to meetings held in normal and topical operating modes.

#### **II.3 Eligibility for Appointment as Staff Members, Graduates and Associated Members of the Personnel**

Subject to Article II.5 below, nationals of Cyprus shall be eligible for appointment as staff members on contracts of limited duration, as graduates and as associated members of the personnel, including students. Their selection and appointment are subject to the Organization's Staff Rules and Regulations, as well as to its standard principles and policies.

#### **II.4 Eligibility for Industrial Participation**

Subject to Article II.5 below, firms offering goods and services originating in Cyprus shall be entitled to bid for CERN contracts, subject to the application, *mutatis mutandis*, of the CERN Procurement Rules (as currently set out in Annex 1 to the Regulations for the Implementation of the CERN Financial Rules). Cyprus may appoint an Industrial Liaison Officer to ensure proper contacts and a proper flow of information between CERN and the aforementioned firms.

f G 4.

## **II.5 Ceiling and Detailed Arrangements**

The combined financial value of the appointments referred to in Article II.3 and the contracts referred to in Article II.4 above shall not, in principle, exceed the amount of Cyprus' annual financial contribution under this Agreement. The arrangements for the application of this ceiling are set out in the Annex. This Article does not constitute a commitment as to whether the ceiling can or will be reached.

## **ARTICLE III Obligations**

### **III.1 Financial Contribution to the Organization**

Cyprus' annual contribution to the funding of the Organization's activities shall be 10% of its theoretical Member State contribution, but shall in no event be less than the minimum contribution level determined by the Council. This minimum contribution level was set at 1 million Swiss francs in 2019 and has been indexed annually since 2020 in accordance with the Cost-Variation Index applied to the Organization's budget.

For the first year, Cyprus' contribution shall be calculated and pro-rated on a per-quarter basis, effective as of the quarter in which Cyprus' status as an Associate Member State enters into force, pursuant to Article IV.2 below. Thereafter, the contribution shall be due in full for each financial year, even if Cyprus' status as an Associate Member State covers a shorter period.

### **III.2 Granting of Privileges and Immunities**

To ensure the unimpeded functioning of the Organization, equal treatment by and between the States involved in its activities and the independence of the Organization's personnel, Cyprus shall accede without reservations to the Protocol. Its instrument of accession thereto shall be deposited with UNESCO no later than 12 months after the date of signature of this Agreement by the Parties. In accordance with Article 24.2 of the Protocol, it shall enter into force on the thirtieth day following said deposit.

### **III.3 Periodic Review of the Status of Associate Member State**

The Council shall periodically, normally every five (5) years, review Cyprus' continued fulfilment of the Associate Membership criteria and of its obligations as an Associate Member State. For this purpose, the Council shall establish a Task Force. Cyprus shall submit to this Task Force a file containing the information specified in Annex 2 of the Report on Geographical Enlargement of CERN (CERN/2918/Rev.) and any other information requested by the Council. The Task Force shall then conduct a fact-finding mission to Cyprus to examine the information supplied by Cyprus and to draw up a report setting out its findings. This report shall be sent to Cyprus for comments and then submitted to the Council.

fg 4.

## **ARTICLE IV**

### **Entry into Force**

#### **IV.1 Entry into Force of this Agreement**

This Agreement shall enter into force with effect from the date of receipt by the Director-General of notification by Cyprus that it has completed its internal approval procedures in respect thereof without reservations. Such notification shall be received no later than 12 months after the date of signature of this Agreement by the Parties.

#### **IV.2 Entry into Force of the Status of Associate Member State**

Cyprus' status as an Associate Member State, including the rights and obligations resulting from such status, shall come into effect upon the entry into force of both this Agreement and the Protocol in respect of Cyprus.

Such status shall remain in effect without limitation as to its duration, always subject to Article V below.

## **ARTICLE V**

### **Termination of Associate Membership**

#### **V.1 Termination on the Initiative of Cyprus**

Cyprus may, at any time during the period of validity of this Agreement, request, by written notification to the Director-General, that the Council terminate its status as Associate Member State. Thereafter, the Council shall decide to terminate Cyprus' status. The termination shall take effect at the end of the financial year following the year of the aforementioned notification, unless the Parties agree to an earlier termination date.

Following the aforementioned Council decision, if Cyprus decides to denounce the Protocol in accordance with Article 27 thereof, such denunciation shall take effect one year after the date of receipt by UNESCO of the notification of denunciation, unless the notification specifies a later date.

#### **V.2 Termination on the Initiative of the Council**

The Council may, at any time during the period of validity of this Agreement, decide to terminate Cyprus' status as Associate Member State if Cyprus no longer fulfils the applicable criteria or if it is in material default of its obligations under this Agreement. The termination shall take effect on the date determined by the Council.

Following the aforementioned Council decision, if Cyprus decides to denounce the Protocol in accordance with Article 27 thereof, such denunciation shall take effect one year after the date of receipt by UNESCO of the notification of denunciation, unless the notification specifies a later date.

#### **V.3 Termination by Joint Initiative**

The Parties may, at any time during the period of validity of this Agreement, decide, by joint initiative, that the Council should terminate Cyprus' status as Associate Member State. The termination shall take effect at the end of the financial year following the year in which the Parties agree to the termination, unless the Parties agree to an earlier termination date.

FG 4.

Following the aforementioned joint decision, if Cyprus decides to denounce the Protocol in accordance with Article 27 thereof, such denunciation shall take effect one year after the date of receipt by UNESCO of the notification of denunciation, unless the notification specifies a later date.

#### **V.4 Consequences of Termination**

Unless agreed otherwise, termination of Cyprus' status as Associate Member State shall not reduce any obligations incurred by Cyprus under this Agreement in respect of the period preceding the effective termination date. Notwithstanding Articles V.1 to V.3 above, the privileges and immunities granted by Cyprus shall remain in effect in respect of any activities undertaken in the execution of this Agreement.

### **ARTICLE VI Miscellaneous Provisions**

#### **VI.1 Representation of Cyprus**

Cyprus shall notify the Director-General of the names of the Authority and the officer(s) appointed to represent it for the execution of this Agreement, as well as of its representatives attending meetings of the Council and its Committees.

#### **VI.2 Relationship with Other Agreements**

With effect from the date of entry into force of the Associate Member State status of Cyprus, this Agreement cancels and replaces the Agreement granting Cyprus the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership, referred to in the preamble hereof, always provided that Cyprus remains required to meet its existing financial obligations arising under the latter agreement.

#### **VI.3 Governing Law**

The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with their true meaning and effect, always subject to the legal framework of CERN, as laid down in particular in the Convention, the Protocol, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

#### **VI.4 Disputes**

Any dispute between the Parties concerning the application or interpretation of this Agreement that is not settled amicably may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, by analogous application of Article 19 of the Protocol.

#### **VI.5 Surviving Provisions**

Articles V.4 and VI.2 to VI.4 above shall survive the termination of this Agreement, howsoever caused.

EG 4.

Done in duplicate, in the English and French languages, it being understood that in case of issues of interpretation or conflict between the versions, the English version shall prevail.

Signed on 22 August 2025.

For the Republic of Cyprus

For the European Organization  
for Nuclear Research (CERN)



Nicodemos Damianou  
Deputy Minister of Research, Innovation  
and Digital Policy



Fabiola Gianotti  
Director-General

## ANNEX

### Arrangements for the implementation of the ceiling for personnel appointments and industrial participation

#### Ceiling

As a principle, the combined annual financial value of the orders, contracts and appointments may not exceed the amount of Cyprus' financial contribution to the Organization for the financial year concerned.

CERN shall, on an ongoing basis, monitor and keep a record of the amount of the purchasing and personnel commitments incurred by CERN towards Cyprus, and compare this amount with the financial contribution payable by Cyprus to CERN for the financial year concerned.

#### Calculation of commitments

The commitments comprise amounts paid, as well as commitments incurred in the year concerned but still payable. This information is provided by the relevant CERN services.

The purchasing part of the commitments shall be calculated using the same methodology as that used for the calculation of the industrial return to Member States.

The personnel part of the commitments shall be calculated by adding up the costs of the resources charged to the CERN-funded part of the budget allocated to staff, graduates, students and associates with subsistence payments.

#### Corrective measures

If and when the amount of the commitments approaches, has reached or, as the case may be, exceeds Cyprus' financial contribution to the Organization for the financial year concerned, CERN shall take corrective measures. Such measures may include the suspension of the entitlement of Cypriot firms, or firms offering goods and services originating in Cyprus, to participate in price enquiries and invitations to tender and to be considered for the corresponding orders and contracts, and the entitlement of Cyprus nationals to be considered for appointment as staff members, graduates and students, until the amount of the commitments has fallen below Cyprus' financial contribution to the Organization for the financial year concerned. The suspension shall not apply to ongoing commitments or to participation in price enquiries, invitations to tender or job vacancies that have already been published.

FG 4.

Failure to pay the financial contribution

If, on the date of publication of the Organization's Annual Progress Report, Cyprus' contribution arrears amount to or exceed the contribution due for the preceding year, i.e., it has accumulated one full year of arrears, the Council reserves the right to take such measures as it deems appropriate under the circumstances, including, but not limited to suspension of Cyprus' entitlements under the Agreement.

Termination of the status of Associate Member State

If and when notice is given of termination of Cyprus' status as Associate Member State, or the Organization and Cyprus have agreed on such termination, the duration of any new commitments by the Organization shall not exceed the period remaining until such termination takes effect.

FG 4

ΜΕΡΟΣ II  
(Κείμενο της Συμφωνίας στη γαλλική γλώσσα)

**ACCORD**

**ENTRE**

**LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE**

**ET**

**L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR  
LA RECHERCHE NUCLÉAIRE (CERN)**

**CONCERNANT**

**L'OCTROI DU STATUT  
D'ÉTAT MEMBRE ASSOCIÉ DU CERN**

FG 4.

La République de Chypre (ci-après « Chypre »), représentée par le Ministre adjoint de la recherche, de l'innovation et de la politique numérique,

d'une part,

et

l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire (ci-après le « CERN » ou l'« Organisation »), organisation intergouvernementale ayant son siège à Genève (Suisse), représentée par la directrice générale (ci-après également désignée par « directeur général »),

d'autre part,

ci-après dénommées collectivement les « Parties » ;

## CONSIDÉRANT

La Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire et le Protocole financier y annexé, signés le 1<sup>er</sup> juillet 1953, entrés en vigueur le 29 septembre 1954 et modifiés le 17 janvier 1971 (ci-après la « Convention ») ;

La Résolution du Conseil du CERN (ci-après le « Conseil »), en date du 17 juin 2010, figurant en annexe 3 du document CERN/2918/Rév., intitulé « Rapport sur l'élargissement géographique du CERN », par laquelle le statut d'État membre associé a été institué ;

La décision du Conseil en date du 15 mars 2018 (CERN/3342/AR/Rév.) instaurant des délais applicables aux différentes étapes du processus d'accession au statut d'État membre associé afin de rationaliser ledit processus ;

La décision du Conseil en date du 26 septembre 2019 (CERN/3436/C/Rév.2), aux termes de laquelle la contribution annuelle d'un État membre associé est convenue par les Parties compte dûment tenu du nombre d'utilisateurs du CERN relevant des universités et instituts de l'État en question ainsi que de ses infrastructures nationales utilisées par les physiciens des particules d'Europe, étant toujours entendu que cette contribution annuelle ne peut être inférieure à 10 % de la contribution théorique de l'État en question en tant qu'État membre et doit, dans tous les cas, correspondre au moins au niveau de contribution minimal déterminé par le Conseil<sup>1</sup> ;

Les conditions applicables au statut d'État membre associé (ci-après les « Conditions types ») examinées par le Conseil le 12 décembre 2019 (CERN/3474/C) ;

La décision du Conseil en date du 6 octobre 2023 (CERN/3759/C) par laquelle, si les circonstances le justifient et avec l'accord de l'État concerné, ce dernier peut être autorisé à passer du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion à celui d'État membre associé ordinaire ;

<sup>1</sup> Ce niveau de contribution minimal a été fixé à 1 million de francs suisses en 2019, ce montant étant indexé annuellement depuis 2020 en fonction de l'indice de variation des coûts appliqué au budget de l'Organisation.

fg 4.

## EU ÉGARD

À la relation existant de longue date entre l'Organisation et Chypre et aux contributions fructueuses de ce pays à la réalisation du programme scientifique du CERN ;

À la demande d'adhésion présentée par Chypre le 3 juin 2009 ;

À la conclusion par le CERN et Chypre, le 5 octobre 2012, d'un Accord concernant l'octroi du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion au CERN ;

À la participation institutionnelle de Chypre au CERN au titre de son statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion, du 1<sup>er</sup> avril 2016 à ce jour ;

À la décision du Conseil de décembre 2020, en réponse à la demande de Chypre, de repousser d'un an, soit au 31 mars 2022, la date limite fixée au groupe d'étude chargé d'une mission d'enquête pour déterminer si Chypre respecte ses obligations d'État membre associé et satisfait aux critères d'adhésion ;

À la venue à Chypre du groupe d'étude en mars 2022 et au rapport qu'il a présenté au Conseil en juin 2023 indiquant que Chypre avait accompli ses obligations en tant qu'État membre associé en phase préalable à l'adhésion et continuait à satisfaire, pour l'essentiel, aux critères d'éligibilité pour l'adhésion, mais que la taille et la participation de la communauté de la physique des particules restaient à développer, notamment au niveau du financement, pour que l'adhésion soit dans l'intérêt mutuel du CERN et de Chypre ;

À la demande faite par Chypre au Conseil, par une lettre en date du 1<sup>er</sup> mars 2024 du vice-ministre de la Recherche, de l'Innovation et de la Politique numérique à la Directrice générale du CERN, d'approuver le passage de Chypre du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion à celui d'État membre associé ordinaire ;

À la décision du Conseil, en date du 22 mars 2024 (CERN/3810/C), d'approuver cette demande et d'autoriser la Directrice générale à ouvrir des négociations avec les autorités chypriotes sur les Conditions types, contributions financière de Chypre incluse ;

À la confirmation donnée par Chypre, dans la lettre en date du 13 février 2025 du vice-ministre de la Recherche, de l'Innovation et de la Politique numérique, que Chypre accepte les conditions de l'Accord, ainsi que le montant de la contribution financière annuelle négocié par les Parties ;

À la Résolution du Conseil (CERN/3898/C), aux termes de laquelle, sous réserve de l'entrée en vigueur de l'Accord et du Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire (ci-après le « Protocole ») à l'égard de Chypre, cette dernière accède au statut d'État membre associé ;

**SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :**

FG 4.

## **ARTICLE I**

### **Objet**

En application des résolutions et des décisions du Conseil susmentionnées, l'Accord, y compris l'annexe, qui en fait partie intégrante, définit les droits et les obligations des Parties afférents au statut d'État membre associé. En souscrivant à l'Accord, Chypre accepte ces droits et obligations, ainsi que ceux découlant du cadre juridique de l'Organisation, défini en particulier dans la Convention, le Protocole, les règles en vigueur au sein de l'Organisation et les décisions de ses organes.

## **ARTICLE II**

### **Droits**

#### **III.1 Participation aux programmes du CERN**

Chypre a le droit de participer au programme scientifique de l'Organisation ainsi qu'à ses programmes de formation et d'enseignement.

#### **II.2 Participation au Conseil et à ses comités**

##### **Sessions du Conseil**

Chypre a le droit d'être représentée aux sessions du Conseil, à l'exclusion des réunions à huis clos, selon les modalités définies dans les règles de procédure applicables. Chypre ne dispose pas de droit de vote mais son représentant peut demander à prendre la parole.

##### **Réunions du Comité des finances**

Chypre a le droit d'être représentée aux réunions du Comité des finances selon les modalités définies dans les règles de procédure applicables. Chypre ne dispose pas de droit de vote mais son représentant peut demander à prendre la parole. Tout avis émis par Chypre sur une question faisant l'objet d'un vote formel du Comité des finances en vue d'une recommandation au Conseil est consigné au procès-verbal et transmis au Conseil, pour information, en même temps que la recommandation.

##### **Réunions du Comité des directives scientifiques**

Chypre a le droit d'envoyer un représentant, en qualité d'observateur, aux réunions du Comité des directives scientifiques en formation normale ou thématique.

#### **II.3 Possibilité d'être engagé comme titulaire, nouveau diplômé ou membre du personnel associé**

Sous réserve des dispositions de l'article II.5 ci-après, les ressortissants de Chypre peuvent être engagés comme titulaires au titre de contrats de durée limitée, comme nouveaux diplômés ou comme membres du personnel associés, y compris comme étudiants. Leur sélection et leur engagement s'effectuent conformément aux Statut et Règlement du personnel de l'Organisation et aux principes et politiques appliqués habituellement par le CERN.

FG 4.

#### **II.4 Droit de participation industrielle**

Sous réserve des dispositions de l'article II.5 ci-dessous, les entreprises proposant des biens et des services en provenance de Chypre ont le droit de présenter une offre pour les contrats du CERN, dans les conditions prévues, *mutatis mutandis*, dans les Règles d'achat du CERN, énoncées à l'annexe 1 des Modalités d'application du Règlement financier du CERN. Chypre peut nommer un chargé de liaison avec l'industrie en vue de faciliter les contacts et les échanges d'information entre le CERN et lesdites entreprises.

#### **II.5 Plafond et modalités détaillées**

En principe, la valeur financière combinée des engagements visés à l'article II.3 et des contrats visés à l'article II.4 ci-dessus ne doit pas dépasser le montant de la contribution financière annuelle due par Chypre au titre de l'Accord. Les modalités d'application de ce plafond sont précisées dans l'annexe. Le présent article ne constitue pas un engagement quant au fait que le plafond peut être ou sera atteint.

### **ARTICLE III Obligations**

#### **III.1 Contribution financière à l'Organisation**

La contribution annuelle de Chypre au financement des activités de l'Organisation est de 10 % de sa contribution théorique en tant qu'État membre ; en aucun cas elle ne peut être inférieure au niveau de contribution minimal déterminé par le Conseil. Ce niveau de contribution minimal a été fixé en 2019 à 1 million de francs suisses, ce montant étant indexé annuellement depuis 2020 en fonction de l'indice de variation des coûts appliqué au budget de l'Organisation.

Pour le premier exercice financier, la contribution de Chypre est calculée au prorata par trimestre, à compter du trimestre où le statut de Chypre en tant qu'État membre associé entre en vigueur, conformément à l'article IV.2 ci-dessous. Par la suite, la contribution sera due en totalité pour chaque exercice financier, même si le statut d'État membre associé couvre une période plus courte.

#### **III.2 Octroi des privilèges et immunités**

Pour garantir le bon fonctionnement de l'Organisation, l'égalité de traitement par et entre les États participant aux activités de cette dernière, ainsi que l'indépendance du personnel de l'Organisation, Chypre adhère sans réserve au Protocole. Son instrument d'adhésion au Protocole devra avoir été déposé auprès de l'UNESCO dans les 12 mois à compter de la date de la signature de l'Accord par les Parties. En vertu de l'article 24.2 du Protocole, le texte entre en vigueur le trentième jour suivant ledit dépôt.

#### **III.3 Réexamen périodique du statut d'État membre associé**

Le Conseil vérifie périodiquement, en principe tous les cinq (5) ans, que Chypre continue à remplir les critères liés au statut d'État membre associé et s'acquitte de ses obligations y afférentes. À cette fin, le Conseil met en place un groupe d'étude. Chypre présente à ce groupe d'étude un dossier contenant les informations mentionnées à l'annexe 2 du Rapport sur l'élargissement géographique du CERN (CERN/2918/Rév.), et toute autre information requise par le Conseil. Le groupe d'étude effectue alors une mission d'enquête à Chypre, étudie les informations fournies par Chypre et rédige un rapport présentant ses conclusions. Ce rapport est envoyé à Chypre pour commentaires, puis soumis au Conseil.

FG 4.

## **ARTICLE IV**

### **Entrée en vigueur**

#### **IV.1 Entrée en vigueur de l'Accord**

L'Accord entre en vigueur à la date de réception par le directeur général de la notification par Chypre que ses procédures internes d'approbation y relatives ont été menées à bien et qu'aucune réserve n'a été émise. Cette notification devra avoir été reçue dans les 12 mois à compter de la date de la signature de l'Accord par les Parties.

#### **IV.2 Entrée en vigueur du statut d'État membre associé**

Le statut de Chypre en tant qu'État membre associé, de même que les droits et obligations en découlant, prennent effet dès l'entrée en vigueur de l'Accord et du Protocole à l'égard de Chypre.

Ce statut reste en vigueur sans limite de durée, sous réserve toutefois de l'application de l'article V ci-dessous.

## **ARTICLE V**

### **Fin du statut d'État membre associé**

#### **V.1 Fin du statut à l'initiative de Chypre**

À tout moment pendant la période de validité de l'Accord, Chypre peut demander, par notification écrite au directeur général, que le Conseil mette fin à son statut d'État membre associé. Le Conseil décide alors de mettre fin à ce statut. Cette décision prend effet à la fin de l'exercice financier suivant l'année d'émission de la notification susmentionnée, à moins que les Parties n'aient convenu d'une date de fin antérieure.

À la suite de la décision susmentionnée du Conseil, si Chypre décide de dénoncer le Protocole en vertu de l'article 27 de celui-ci, la dénonciation prend effet un an après la date de réception par l'UNESCO de la notification à cet effet, à moins que celle-ci ne stipule une date d'effet ultérieure.

#### **V.2 Fin du statut à l'initiative du Conseil**

À tout moment pendant la période de validité de l'Accord, le Conseil peut décider de mettre fin au statut de Chypre en tant qu'État membre associé si cette dernière ne remplit plus les conditions de ce statut ou si elle manque gravement aux obligations y afférentes. Le statut prend fin à la date déterminée par le Conseil.

À la suite de la décision susmentionnée du Conseil, si Chypre décide de dénoncer le Protocole en vertu de l'article 27 de celui-ci, la dénonciation prend effet un an après la date de réception par l'UNESCO de la notification à cet effet, à moins que celle-ci ne stipule une date d'effet ultérieure.

#### **V.3 Fin du statut par initiative conjointe**

À tout moment pendant la période de validité de l'Accord, les Parties peuvent convenir par initiative conjointe que le Conseil mette fin au statut de Chypre en tant qu'État membre associé. Cette décision prend effet à la fin de l'exercice financier suivant l'année où les Parties ont convenu de mettre fin à ce statut, à moins que les Parties n'aient convenu d'une date de fin antérieure.

FG 4.

À la suite de la décision susmentionnée, si Chypre décide de dénoncer le Protocole en vertu de l'article 27 de celui-ci, la dénonciation prend effet un an après la date de réception par l'UNESCO de la notification à cet effet, à moins que celle-ci ne stipule une date d'effet ultérieure.

#### **V.4 Conséquences de la fin du statut**

Sauf convention contraire, la fin du statut de Chypre en tant qu'État membre associé est sans effet sur les obligations contractées par elle au titre de l'Accord pour la période allant jusqu'à la date à laquelle le statut prend effectivement fin. Nonobstant les articles V.1 à V.3 ci-dessus, les privilèges et immunités accordés par Chypre restent en vigueur à l'égard de toute activité entreprise dans le cadre de l'exécution de l'Accord.

### **ARTICLE VI Divers**

#### **VI.1 Représentation de Chypre**

Chypre notifie au directeur général les noms de l'autorité et de l'agent ou des agents désignés pour la représenter pour l'exécution de l'Accord, ainsi que les noms de ses représentants aux réunions du Conseil et de ses comités.

#### **VI.2 Relation avec d'autres accords**

À compter de la date d'entrée en vigueur du statut de Chypre en tant qu'État membre associé, le présent accord annule et remplace l'Accord octroyant à Chypre le statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion mentionné dans le préambule, étant entendu que Chypre reste tenue de satisfaire aux obligations financières existantes au titre de cet accord.

#### **VI.3 Droit applicable**

Les dispositions de l'Accord sont interprétées à la lumière de la volonté des Parties, dans le respect du cadre juridique du CERN, défini en particulier dans la Convention, le Protocole, les règles en vigueur au sein de l'Organisation et les décisions de ses organes.

#### **VI.4 Différends**

Tout différend entre les Parties au sujet de l'interprétation ou de l'application de l'Accord qui n'est pas réglé à l'amiable peut être soumis par l'une ou l'autre des Parties à un Tribunal arbitral international en application par analogie de l'article 19 du Protocole.

#### **VI.5 Dispositions subsistant après la fin du statut**

Les articles V.4 et VI.2 à VI.4 ci-dessus subsistent dans leurs effets après la résiliation de l'Accord, quelle qu'en soit la cause.

FG 4.

Fait en deux exemplaires en langues anglaise et française, étant entendu toutefois que, en cas de différence d'interprétation ou de contradiction, la version anglaise fait foi.

Signé le 22 août 2025.

Pour la République de Chypre

Pour l'Organisation européenne  
pour la Recherche nucléaire (CERN)



Nicodemos Damianou  
Ministre adjoint de la recherche, de  
l'innovation et de la politique numérique



Fabiola Gianotti  
Directrice générale

## ANNEXE

### Modalités d'application du plafond relatif aux engagements de personnel et à la participation industrielle

#### Plafond

En principe, la valeur financière annuelle combinée des commandes, contrats, et engagements de personnel ne doit pas dépasser le montant de la contribution financière à l'Organisation de Chypre pour l'exercice financier concerné.

Le CERN tient régulièrement le décompte de ses engagements en matière d'achat et de personnel pris envers Chypre, et compare ce montant avec celui de la contribution financière due au CERN par Chypre pour l'exercice financier en question.

#### Calcul des engagements

Les engagements comprennent les montants acquittés ainsi que les montants engagés mais restant dus pendant l'année en question. Ces informations sont fournies par les services compétents du CERN.

Le volet Approvisionnement des engagements est calculé suivant la même méthode que celle utilisée pour le calcul du coefficient de retour industriel pour les États membres.

Le volet Personnel des engagements est calculé en additionnant les coûts des ressources imputées à la partie financée par le CERN du budget des titulaires, nouveaux diplômés, étudiants et membres du personnel associés au bénéfice d'allocations de subsistance.

#### Mesures correctives

Lorsque le montant des engagements approche, atteint ou, éventuellement, dépasse la contribution financière de Chypre à l'Organisation exigible pour l'exercice financier en question, le CERN prend des mesures correctives. Ces mesures pourront consister notamment en la suspension du droit pour les entreprises de Chypre ou des entreprises proposant des biens et des services en provenance de Chypre, de participer aux demandes d'offres et aux appels d'offres, et d'être prises en considération pour les commandes et contrats correspondants, et pour ses ressortissants d'être pris en considération pour des postes de titulaires ou de nouveaux diplômés ou des places d'étudiants, tant que le montant des engagements n'est pas devenu inférieur au montant de la contribution financière de Chypre exigible pour l'exercice financier en question. Cette suspension ne concerne pas les engagements en cours ni la possibilité de répondre aux demandes d'offres, appels d'offres ou offres d'emploi déjà publiés.

Défaut de paiement de la contribution financière

Si, à la date de publication du bilan d'activités annuel de l'Organisation, les arriérés de contribution de Chypre atteignent ou dépassent la contribution due pour l'exercice précédent, autrement dit, si le pays a accumulé une année entière d'arriérés, le Conseil se réserve le droit de prendre les mesures qu'il jugera appropriées dans la circonstance, y compris, mais non exclusivement, la suspension des droits de Chypre au titre de l'Accord.

Fin du statut d'État membre associé

Si notification a été donnée de la fin du statut de Chypre en tant qu'État membre associé, ou si l'Organisation et Chypre ont décidé d'un commun accord de la fin de ce statut, la durée des éventuels nouveaux engagements que prend l'Organisation ne peut dépasser la période restant à courir jusqu'à la date où ce statut prend fin.

FG 4.

## **ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

## **ΜΕΤΑΞΥ**

## **ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

## **ΚΑΙ**

## **ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ (CERN)**

## **ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ**

## **ΜΕ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΜΕΛΟΥΣ ΤΟΥ CERN**

Η Κυπριακή Δημοκρατία (‘Κύπρος’), εκπροσωπούμενη από τον Υφυπουργό Έρευνας, Καινοτομίας και Ψηφιακής Πολιτικής

αφ’ ενός,

και

Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Πυρηνικών Ερευνών (‘CERN’ ή ‘ο Οργανισμός’), ένας Διακυβερνητικός Οργανισμός με έδρα του την Γενεύη, Ελβετίας, εκπροσωπούμενος από τον Γενικό Διευθυντή (‘ο Γενικός Διευθυντής’)

αφ’ ετέρου,

εν τοις εφ’εξής από κοινού ‘τα Μέρη’

## ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ

τη Σύμβαση για την Ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών και του συνημμένου σε αυτή Οικονομικού Πρωτοκόλλου, που υπεγράφη την 1η Ιουλίου 1953, τέθηκε σε ισχύ στις 29 Σεπτεμβρίου 1954 και τροποποιήθηκε στις 17 Ιανουαρίου 1971 (‘η Σύμβαση’)

το Ψήφισμα του Συμβουλίου του CERN (‘το Συμβούλιο’) ημερομηνίας 17 Ιουνίου 2010 (όπως ορίζεται στο Παράρτημα 3 της «Έκθεσης για τη Γεωγραφική Διεύρυνση του CERN», CERN/2918/Rev.), με το οποίο δημιουργήθηκε το καθεστώς του Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους·

την απόφαση του Συμβουλίου της 15ης Μαρτίου 2018 (CERN/3342/RA/Rev.), η οποία εισάγει προθεσμίες που ισχύουν για τα διάφορα στάδια της διαδικασίας προσχώρησης σε Συνδεδεμένο Μέλος, προκειμένου να απλοποιηθεί η εν λόγω διαδικασία·

την απόφαση του Συμβουλίου ημερομηνίας 26 Σεπτεμβρίου 2019 (CERN/3436/C/Rev.2), σύμφωνα με την οποία η ετήσια συνεισφορά ενός Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους θα συμφωνείται από τα Μέρη, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τον αριθμό των χρηστών του CERN που είναι συνδεδεμένοι με τα πανεπιστήμιά και ινστιτούτα του, καθώς και την εθνική υποδομή που χρησιμοποιείται από τους Ευρωπαίους φυσικούς σωματιδίων, πάντοτε υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω ετήσια συνεισφορά δεν θα είναι μικρότερη από το 10% της θεωρητικής συνεισφοράς του Κράτους ως Μέλους και, σε κάθε περίπτωση, θα αντιστοιχεί τουλάχιστον στο ελάχιστο επίπεδο συνεισφοράς που καθορίζεται από το Συμβούλιο<sup>1</sup>

τις προϋποθέσεις που ισχύουν για το καθεστώς του Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους (οι «Τυποποιημένοι Όροι»), όπως αναθεωρήθηκαν από το Συμβούλιο στις 12 Δεκεμβρίου 2019 (CERN/3474/C)·

την απόφαση του Συμβουλίου της 6<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 2023 (CERN/3759/C) που ορίζει ότι, υπό δικαιολογημένες συνθήκες και με τη συμφωνία του ενδιαφερόμενου κράτους, στο τελευταίο μπορεί να επιτραπεί η μετάβαση από Συνδεδεμένο Μέλος πριν το παρασκευαστικό στάδιο Μέλους σε πλήρη συμμετοχή ως Συνδεδεμένο Μέλος,

## ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ

τη μακροχρόνια σχέση μεταξύ του Οργανισμού και της Κύπρου και την επιτυχημένη συμβολή της τελευταίας στην εκτέλεση του επιστημονικού προγράμματος του CERN·

<sup>1</sup> Το εν λόγω ελάχιστο επίπεδο συνεισφοράς ορίστηκε σε 1 εκατομμύριο ελβετικά φράγκα το 2019 και αναπροσαρμόζεται ετησίως από το 2020 σύμφωνα με τον Δείκτη Μεταβολής Κόστους που εφαρμόζεται στον προϋπολογισμό του Οργανισμού.

την αίτηση ένταξης που υπέβαλε η Κύπρος στις 3 Ιουνίου 2009·

τη σύναψη μεταξύ του CERN και της Κύπρου Συμφωνίας σχετικά με την Χορήγηση του Καθεστώτος Συνδεδεμένου Μέλους ως προκαταρκτικού σταδίου ένταξης στο CERN στις 5 Οκτωβρίου 2012·

τη θεσμική συμμετοχή της Κύπρου στο CERN μέσω του Συνδεδεμένου Μέλους του ως προκαταρκτικού σταδίου ένταξης από την 1η Απριλίου 2016 έως σήμερα·

την απόφαση του Συμβουλίου τον Δεκέμβριο του 2020, σε απάντηση στο αίτημα της Κύπρου, να παρατείνει κατά ένα έτος, έως τις 31 Μαρτίου 2022, την προθεσμία για την επίσκεψη της Ομάδας Εργασίας διερεύνησης γεγονότων για να διερευνήσει εάν η Κύπρος συμμορφωνόταν με τις υποχρεώσεις της ως Συνδεδεμένο Μέλος Κράτος και πληρούσε τα κριτήρια ένταξης·

η επίσκεψη της Ομάδας Εργασίας διερεύνησης γεγονότων στην Κύπρο τον Μάρτιο του 2022 και η έκθεσή της που υποβλήθηκε στο Συμβούλιο τον Ιούνιο του 2023, η οποία καταδείκνυε ότι η Κύπρος συμμορφωνόταν με τις υποχρεώσεις της ως Συνδεδεμένο Κράτος Μέλος πριν το στάδιο πλήρους Ένταξης και ότι συνέχιζε να πληροί τις περισσότερες πτυχές των κριτηρίων επιλεξιμότητας για την Ένταξη, αλλά ότι το μέγεθος και η έκταση της εμπλοκής της κοινότητας απαιτούσαν περαιτέρω ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδότησης, ώστε η Ένταξη να είναι προς το αμοιβαίο συμφέρον του CERN και της Κύπρου·

το αίτημα της Κύπρου προς το Συμβούλιο να εγκρίνει τη μετάβασή της από Συνδεδεμένο Μέλος στο προκαταρκτικό στάδιο για την Ένταξη και στη συνέχεια σε πλήρη ένταξη Συνδεδεμένου Μέλους, όπως γνωστοποιήθηκε με επιστολή ημερομηνίας 1 Μαρτίου 2024 από τον Υφυπουργό Έρευνας, Καινοτομίας και Ψηφιακής Πολιτικής προς τον Γενικό Διευθυντή του CERN·

την απόφαση του Συμβουλίου ημερομηνίας 22 Μαρτίου 2024 (CERN/3810/C), για την έγκριση αυτού του αιτήματος και την εξουσιοδότηση του Γενικού Διευθυντή να ξεκινήσει συζητήσεις με τις Κυπριακές αρχές σχετικά με τους Τυποποιημένους Όρους, συμπεριλαμβανομένης της οικονομικής συνεισφοράς της Κύπρου·

την επιβεβαίωση από την Κύπρο, όπως διατυπώθηκε με επιστολή ημερομηνίας 13 Φεβρουαρίου 2025 από τον Υφυπουργό Έρευνας, Καινοτομίας και Ψηφιακής Πολιτικής, ότι η Κύπρος αποδέχεται τους όρους της παρούσας Συμφωνίας (η «Συμφωνία»), καθώς και το ποσό της ετήσιας οικονομικής συνεισφοράς που διαπραγματεύτηκαν τα Μέρη·

το Ψήφισμα του Συμβουλίου (CERN/3898/C) ότι, με την επιφύλαξη της έναρξης ισχύος τόσο της παρούσας Συμφωνίας όσο και του Πρωτοκόλλου για τα προνόμια και τις ασυλίες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικής Έρευνας (το «Πρωτόκολλο») σε σχέση με την Κύπρο, στην τελευταία χορηγείται το καθεστώς του Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους

## **ΤΑ ΜΕΡΗ ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ΤΑ ΕΞΗΣ:**

### **ΑΡΘΡΟ Ι**

#### **Σκοπός**

Εφαρμόζοντας τα Ψηφίσματα και τις αποφάσεις του Συμβουλίου που αναφέρονται παραπάνω, η παρούσα Συμφωνία, συμπεριλαμβανομένου του Παραρτήματός της, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτής, ορίζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που αντιστοιχούν στο καθεστώς του Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους. Με την σύναψη της παρούσας Συμφωνίας, η Κύπρος αποδέχεται τα εν λόγω δικαιώματα και υποχρεώσεις, καθώς και εκείνα που προκύπτουν από το νομικό πλαίσιο του Οργανισμού, όπως ορίζονται ειδικότερα στη Σύμβαση, το Πρωτόκολλο, τους κανόνες και τους κανονισμούς του Οργανισμού και τις αποφάσεις των οργάνων του.

## **ΑΡΘΡΟ II**

### **Δικαιώματα**

#### **II.1 Συμμετοχή στα προγράμματα του CERN**

Η Κύπρος έχει δικαίωμα συμμετοχής στο επιστημονικό πρόγραμμα του Οργανισμού, ως επίσης και στα προγράμματα του για κατάρτιση και εκπαίδευση.

#### **II.2 Παρουσία στο Συμβούλιο και τις Επιτροπές του Συνεδριάσεις Συμβουλίου**

Η Κύπρος έχει δικαίωμα να εκπροσωπείται, εκτός σε Κλειστές συνεδρίες, σύμφωνα με τους ισχύοντες διαδικαστικούς κανόνες. Η Κύπρος δεν θα έχει δικαιώματα ψήφου αλλά δικαιούται να ζητήσει τον λόγο.

##### **Συνεδρίες Επιτροπής Οικονομικών**

Η Κύπρος δικαιούται να εκπροσωπείται, σύμφωνα με τους ισχύοντες διαδικαστικούς κανόνες. Η Κύπρος δεν έχει δικαιώματα ψήφου, αλλά δικαιούται να ζητήσει τον λόγο. Οποιαδήποτε γνώμη εκφράζει η Κύπρος επί θέματος που αποτελεί αντικείμενο επίσημης ψηφοφορίας από την Επιτροπή Οικονομικών με σκοπό την υποβολή σύστασης προς το Συμβούλιο θα καταγράφεται και θα διαβιβάζεται στο Συμβούλιο, προς ενημέρωση, μαζί με τη σύσταση.

##### **Συνεδρίες Επιτροπής Επιστημονικής Πολιτικής**

Η Κύπρος έχει δικαίωμα να στείλει ένα εκπρόσωπο, ως παρατηρητή, στις συνεδρίες που διεξάγονται σε κανονική και θεματική λειτουργία.

#### **II.3 Επιλεξιμότητα για Διορισμό ως Μέλη του προσωπικού, Απόφοιτοι και Συνδεδεμένα Μέλη του Προσωπικού**

Με την επιφύλαξη του Άρθρου II.5 πιο κάτω, υπήκοοι της Κύπρου θα είναι επιλέξιμοι για διορισμό ως μέλη του προσωπικού με σύμβαση ορισμένου χρόνου ως πτυχιούχοι και ως συνδεδεμένα μέλη του προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων φοιτητών. Η επιλογή και ο διορισμός τους υπόκεινται στους Κανόνες και Κανονισμούς Προσωπικού του Οργανισμού, καθώς και στις τυποποιημένες αρχές και πολιτικές του.

#### **II.4 Επιλεξιμότητα για Βιομηχανική συμμετοχή**

Με την επιφύλαξη του Άρθρου II.5 κατωτέρω, εταιρείες που προσφέρουν αγαθά και υπηρεσίες προερχόμενα από την Κύπρο, δικαιούνται να υποβάλουν προσφορές για συμβάσεις του CERN, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των Κανόνων Προμηθειών του CERN, τηρουμένων των αναλογιών (όπως ορίζονται επί του παρόντος στο Παράρτημα 1 των Κανονισμών για την Εφαρμογή των Οικονομικών Κανόνων του CERN). Η Κύπρος δύναται να διορίσει έναν Υπεύθυνο Βιομηχανικής Σύνδεσης για να διασφαλίσει τις σωστές επαφές και την ορθή ροή πληροφοριών μεταξύ του CERN και των προαναφερθέντων εταιρειών.

#### **II.5 Ανώτατο όριο και Λεπτομερείς ρυθμίσεις**

Η συνδυασμένη οικονομική αξία των διορισμών που αναφέρονται στο Άρθρο II.3 και των συμβάσεων που αναφέρονται στο Άρθρο II.4 ανωτέρω δεν υπερβαίνει, κατ' αρχήν, το ποσό της ετήσιας οικονομικής συνεισφοράς της Κύπρου βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Οι ρυθμίσεις για την εφαρμογή αυτού του ανώτατου ορίου ορίζονται στο Παράρτημα. Το παρόν Άρθρο δεν αποτελεί δέσμευση ως προς το εάν το ανώτατο όριο μπορεί ή θα επιτευχθεί.

## **ΑΡΘΡΟ III** **Υποχρεώσεις**

### **III.1 Οικονομική Συνεισφορά στον Οργανισμό**

Η ετήσια συνεισφορά της Κύπρου στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του Οργανισμού θα είναι 10% της θεωρητικής συνεισφοράς του Κράτους Μέλους, αλλά σε καμία περίπτωση δεν θα είναι μικρότερη από το ελάχιστο επίπεδο συνεισφοράς που καθορίζεται από το Συμβούλιο. Αυτό το ελάχιστο επίπεδο συνεισφοράς ορίστηκε σε 1 εκατομμύριο ελβετικά φράγκα το 2019 και αναπροσαρμόζεται ετησίως από το 2020 σύμφωνα με τον Δείκτη Μεταβλητότητας Κόστους που εφαρμόζεται στον προϋπολογισμό του Οργανισμού.

Για το πρώτο έτος, η συνεισφορά της Κύπρου θα υπολογίζεται και θα κατανέμεται αναλογικά ανά τρίμηνο, με ισχύ από το τρίμηνο κατά το οποίο η ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους τίθεται σε ισχύ, σύμφωνα με το Άρθρο IV.2 κατωτέρω. Στη συνέχεια, η συνεισφορά θα οφείλεται πλήρως για κάθε οικονομικό έτος, ακόμη και αν η ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους καλύπτει μικρότερη περίοδο.

### **III.2 Απονομή Προνομίων και Ασυλιών**

Για να διασφαλιστεί η απρόσκοπτη λειτουργία του Οργανισμού, η ίση μεταχείριση από και μεταξύ των Κρατών που εμπλέκονται στις δραστηριότητές του και η ανεξαρτησία του προσωπικού του Οργανισμού, η Κύπρος θα προσχωρήσει χωρίς επιφυλάξεις στο Πρωτόκολλο. Το έγγραφο προσχώρησής της σε αυτό θα κατατεθεί στην ΟΥΝΕΣΚΟ το αργότερο 12 μήνες μετά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας Συμφωνίας από τα Μέρη. Σύμφωνα με το Άρθρο 24.2 του Πρωτοκόλλου, αυτό θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την εν λόγω κατάθεση.

### **III.3 Περιοδική αναθεώρηση του καθεστώτος του Συνδεδεμένου Κράτους - Μέλους**

Το Συμβούλιο θα επανεξετάζει περιοδικά, συνήθως κάθε πέντε (5) χρόνια, τη συνεχιζόμενη εκπλήρωση από την Κύπρο των κριτηρίων Συνδεδεμένου Μέλους και των υποχρεώσεων της ως Συνδεδεμένο Κράτος Μέλους. Για τον σκοπό αυτό, το Συμβούλιο θα συστήσει Ομάδα Εργασίας. Η Κύπρος θα υποβάλει σε αυτήν την Ομάδα Εργασίας φάκελο που θα περιέχει τις πληροφορίες που ορίζονται στο Παράρτημα 2 της Έκθεσης για τη Γεωγραφική Διεύρυνση του CERN (CERN/2918/Rev.) και οποιεσδήποτε άλλες πληροφορίες ζητηθούν από το Συμβούλιο. Η Ομάδα Εργασίας θα διεξάγει στη συνέχεια αποστολή διερεύνησης γεγονότων στην Κύπρο για να εξετάσει τις πληροφορίες που παρείχε η Κύπρος και να συντάξει έκθεση που θα παρουσιάζει τα ευρήματά της. Η έκθεση αυτή θα αποσταλεί στην Κύπρο για σχόλια και στη συνέχεια θα υποβληθεί στο Συμβούλιο.

## **ΑΡΘΡΟ IV** **Έναρξη ισχύος**

### **IV.1 Έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας**

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία παραλαβής από τον Γενικό Διευθυντή της ειδοποίησης από την Κύπρο ότι έχει ολοκληρώσει τις εσωτερικές διαδικασίες έγκρισης σχετικά με αυτήν χωρίς επιφυλάξεις. Η εν λόγω ειδοποίηση θα παραληφθεί το αργότερο 12 μήνες μετά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας Συμφωνίας από τα Μέρη.

### **IV.2 Έναρξη ισχύος του Καθεστώτος του Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους**

Το καθεστώς της Κύπρου ως Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που απορρέουν από το εν λόγω καθεστώς, θα τεθεί σε ισχύ

από την έναρξη ισχύος τόσο της παρούσας Συμφωνίας όσο και του Πρωτοκόλλου όσον αφορά την Κύπρο.

Το εν λόγω καθεστώς θα παραμείνει σε ισχύ χωρίς περιορισμό ως προς τη διάρκειά του, πάντα με την επιφύλαξη του Άρθρου V κατωτέρω.

## **ΑΡΘΡΟ V**

### **Τερματισμός της Συνδεδεμένης ιδιότητας μέλους**

#### **V.1 Τερματισμός με πρωτοβουλία της Κύπρου**

Η Κύπρος δύναται, ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, να ζητήσει, με γραπτή κοινοποίηση προς τον Γενικό Διευθυντή, από το Συμβούλιο να τερματίσει την ιδιότητά της ως Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους. Στη συνέχεια, το Συμβούλιο θα αποφασίσει να τερματίσει την ιδιότητα της Κύπρου.

Ο τερματισμός θα τεθεί σε ισχύ στο τέλος του οικονομικού έτους που έπεται του έτους της προαναφερθείσας κοινοποίησης, εκτός εάν τα Μέρη συμφωνήσουν σε προγενέστερη ημερομηνία τερματισμού.

Μετά με την προαναφερθείσα απόφαση του Συμβουλίου, εάν η Κύπρος αποφασίσει να καταγγείλει το Πρωτόκολλο σύμφωνα με το Άρθρο 27 αυτού, η εν λόγω καταγγελία θα τεθεί σε ισχύ ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής από την ΟΥΝΕΣΚΟ της γνωστοποίησης της καταγγελίας, εκτός εάν η γνωστοποίηση ορίζει μεταγενέστερη ημερομηνία.

#### **V.2 Τερματισμός με πρωτοβουλία του Συμβουλίου**

Το Συμβούλιο δύναται, ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, να αποφασίσει να τερματίσει την ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους εάν η Κύπρος δεν πληροί πλέον τα ισχύοντα κριτήρια ή εάν βρίσκεται σε ουσιώδη αθέτηση των υποχρεώσεων της βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Ο τερματισμός θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία που θα καθορίσει το Συμβούλιο.

Μετά την προαναφερθείσα απόφαση του Συμβουλίου, εάν η Κύπρος αποφασίσει να καταγγείλει το Πρωτόκολλο σύμφωνα με το Άρθρο 27 αυτού, η εν λόγω καταγγελία θα τεθεί σε ισχύ ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής από την ΟΥΝΕΣΚΟ της γνωστοποίησης της καταγγελίας, εκτός εάν η γνωστοποίηση ορίζει μεταγενέστερη ημερομηνία.

#### **V.3 Τερματισμός κατόπιν κοινής πρωτοβουλίας**

Τα Μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, να αποφασίσουν, με κοινή πρωτοβουλία, ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να τερματίσει την ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους. Ο τερματισμός θα τεθεί σε ισχύ στο τέλος του οικονομικού έτους που έπεται του έτους κατά το οποίο τα Μέρη συμφωνούν για τον τερματισμό, εκτός εάν τα Μέρη συμφωνήσουν σε προγενέστερη ημερομηνία τερματισμού.

Μετά την προαναφερθείσα κοινή απόφαση, εάν η Κύπρος αποφασίσει να καταγγείλει το Πρωτόκολλο σύμφωνα με το Άρθρο 27 αυτού, η εν λόγω καταγγελία θα τεθεί σε ισχύ ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής από την ΟΥΝΕΣΚΟ της γνωστοποίησης της καταγγελίας, εκτός εάν η γνωστοποίηση ορίζει μεταγενέστερη ημερομηνία.

#### **V.4 Συνέπειες τερματισμού**

Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, ο τερματισμός της ιδιότητας της Κύπρου ως Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους δεν θα μειώσει τυχόν υποχρεώσεις που έχει αναλάβει η Κύπρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας σε σχέση με την περίοδο που προηγείται της ημερομηνίας ισχύος του

τερματισμού. Με την επιφύλαξη των Άρθρων V.1 έως V.3 ανωτέρω, τα προνόμια και οι ασυλίες που χορηγούνται από την Κύπρο θα παραμείνουν σε ισχύ σε σχέση με οποιεσδήποτε δραστηριότητες αναλαμβάνονται κατά την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας.

## **ΑΡΘΡΟ VI** **Διάφορες Πρόνοιες**

### **VI.1 Κυπριακή Αντιπροσωπεία**

Η Κύπρος θα γνωστοποιήσει στον Γενικό Διευθυντή τα ονόματα της Αρχής και του/των υπαλλήλου/ων που διορίζονται για να την εκπροσωπήσουν για την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και των εκπροσώπων της που θα παρίστανται στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου και των Επιτροπών του.

### **VI.2 Σχέση με άλλες συμφωνίες**

Με ισχύ από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του καθεστώτος Συνδεδεμένου Μέλους της Κύπρου, η παρούσα Συμφωνία ακυρώνει και αντικαθιστά τη Συμφωνία που χορηγεί στην Κύπρο το καθεστώς Συνδεδεμένου Μέλους ως προκαταρκτικό στάδιο για την Ένταξη, όπως αναφέρεται στο προοίμιο της παρούσας, υπό την προϋπόθεση ότι η Κύπρος εξακολουθεί να υποχρεούται να εκπληρώνει τις υφιστάμενες οικονομικές της υποχρεώσεις που απορρέουν από την τελευταία συμφωνία.

### **VI.3 Εφαρμοστέο Δίκαιο**

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας θα ερμηνεύονται σύμφωνα με την πραγματική τους έννοια και ισχύ, με την επιφύλαξη πάντα του νομικού πλαισίου του CERN, όπως ορίζεται ειδικότερα στη Σύμβαση, το Πρωτόκολλο, τους κανόνες και τους κανονισμούς του Οργανισμού και τις αποφάσεις των οργάνων του

### **VI.4 Διαφορές**

Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Μερών σχετικά με την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας που δεν διευθετείται φιλικά μπορεί να υποβληθεί από οποιοδήποτε Μέρος σε Διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο, κατ' ανάλογη εφαρμογή του Άρθρου 19 του Πρωτοκόλλου.

### **VI.5 Διατάξεις που παραμένουν σε ισχύ μετά τον τερματισμό**

Τα Άρθρα V.4 και VI.2 έως VI.4 ανωτέρω θα ισχύουν και μετά τη λήξη της παρούσας Συμφωνίας, ανεξάρτητα από τον λόγο της.

Έγινε εις διπλούν, στην αγγλική και γαλλική γλώσσα, με την προϋπόθεση ότι σε περίπτωση ζητημάτων ερμηνείας ή σύγκρουσης μεταξύ των εκδόσεων, θα υπερισχύει η αγγλική έκδοση.

Υπεγράφη στις 22 Αυγούστου 2025

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

.....

Νικόδημος Δαμιανού  
Υφυπουργός Έρευνας, Καινοτομίας  
και Ψηφιακής Πολιτικής

Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό  
Πυρηνικών Ερευνών (CERN)

.....

Φαμπιόλα Τζιανόττι  
Γενική Διευθύντρια

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### Ρυθμίσεις για την εφαρμογή του ανώτατου ορίου στις προσλήψεις προσωπικού και στη βιομηχανική συμμετοχή

#### Ανώτατο όριο

Κατ' αρχήν, η συνδυασμένη ετήσια οικονομική αξία των παραγγελιών, συμβάσεων και διορισμών δεν μπορεί να υπερβαίνει το ποσό της οικονομικής συνεισφοράς της Κύπρου στον Οργανισμό για το σχετικό οικονομικό έτος.

Το CERN, σε συνεχή βάση, θα παρακολουθεί και θα τηρεί αρχείο του ποσού των δεσμεύσεων για αγορές και προσωπικό που αναλαμβάνει το CERN έναντι της Κύπρου και θα συγκρίνει το εν λόγω ποσό με την πληρωτέα χρηματοδοτική συνεισφορά από την Κύπρο προς το CERN για το σχετικό οικονομικό έτος.

#### Υπολογισμός των υποχρεώσεων

Οι δεσμεύσεις περιλαμβάνουν ποσά που καταβλήθηκαν, καθώς και δεσμεύσεις που πραγματοποιήθηκαν κατά το εν λόγω έτος, αλλά εξακολουθούν να είναι πληρωτέες. Οι πληροφορίες αυτές παρέχονται από τις αρμόδιες υπηρεσίες του CERN.

Το μέρος των δεσμεύσεων που αφορά τις αγορές υπολογίζεται με την ίδια μεθοδολογία που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό της βιομηχανικής απόδοσης στα Κράτη Μέλη.

Το μέρος των δεσμεύσεων που αφορά το προσωπικό υπολογίζεται προσθέτοντας το κόστος των πόρων που χρεώνονται στο χρηματοδοτούμενο από το CERN μέρος του προϋπολογισμού που διατίθεται στο προσωπικό, τους αποφοίτους, τους φοιτητές και τους συνεργάτες με πληρωμές διαβίωσης.

#### Διορθωτικά μέτρα

Εάν και όταν το ποσό των δεσμεύσεων πλησιάζει, έχει φτάσει ή, κατά περίπτωση, υπερβαίνει την οικονομική συνεισφορά της Κύπρου στον Οργανισμό για το εν λόγω οικονομικό έτος, το CERN θα λάβει διορθωτικά μέτρα. Τέτοια μέτρα μπορούν να περιλαμβάνουν την αναστολή του δικαιώματος Κυπριακών εταιρειών ή εταιρειών που προσφέρουν αγαθά και υπηρεσίες που προέρχονται από την Κύπρο, να συμμετάσχουν σε έρευνες τιμών και προσκλήσεις υποβολής προσφορών και να ληφθούν υπόψη για τις αντίστοιχες παραγγελίες και συμβάσεις, καθώς και το δικαίωμα των Κύπριων υπηκόων να ληφθούν υπόψη για διορισμό ως μέλη του προσωπικού, πτυχιούχοι και φοιτητές, έως ότου το ποσό των δεσμεύσεων μειωθεί κάτω από την οικονομική συνεισφορά της Κύπρου στον Οργανισμό για το εν λόγω οικονομικό έτος. Η αναστολή δεν ισχύει για τρέχουσες δεσμεύσεις ή για συμμετοχή σε έρευνες τιμών, προσκλήσεις υποβολής προσφορών ή κενές θέσεις εργασίας που έχουν ήδη δημοσιευτεί.

#### Αδυναμία καταβολής της χρηματικής συνεισφοράς

Εάν, κατά την ημερομηνία δημοσίευσης της Ετήσιας Έκθεσης Προόδου του Οργανισμού, οι οφειλόμενες συνεισφορές της Κύπρου ανέρχονται στην ή υπερβαίνουν την οφειλόμενη συνεισφορά για το προηγούμενο έτος, δηλαδή έχει συσσωρεύσει ένα πλήρες έτος οφειλών, το Συμβούλιο διατηρεί το δικαίωμα να λάβει τα μέτρα που κρίνει κατάλληλα υπό τις περιστάσεις, συμπεριλαμβανομένων, αλλά χωρίς περιορισμό, της αναστολής των δικαιωμάτων της Κύπρου βάσει της Συμφωνίας

#### Τερματισμός της ιδιότητας του Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους

Εάν και όταν δοθεί ειδοποίηση για τον τερματισμό της ιδιότητας της Κύπρου ως Συνδεδεμένου Κράτους Μέλους ή ο Οργανισμός και η Κύπρος έχουν συμφωνήσει για τον εν λόγω τερματισμό, η διάρκεια οποιωνδήποτε νέων δεσμεύσεων από τον Οργανισμό δεν θα υπερβαίνει την περίοδο που απομένει μέχρι την έναρξη ισχύος του εν λόγω τερματισμού.